



Tennis Vlaanderen

Scoring terminologie

SCORING TERMINOLOGIE

Love	Nul	Zéro	Zero	Nul	Zéro
15	Vijftien	Quinze	15 all	Vijftien gelijk	Quinze partout
30	Dertig	Trente	30 all	Dertig gelijk	Trente partout
40	Veertig	Quarante	Deuce	Gelijk	Egalité
Advantage	Voordeel	Avantage	Game	Spel	Jeu
Leads	Leidt	Mène	Lead	Leiden	Mènent
Deciding point	Beslissend punt	Point décisif	Receiver's choice	Keuze ontvanger	Choix au relanceur
1 set all	Eén set gelijk	Un set partout	2 sets to 1	2 sets tegen 1	Deux sets à un
1st serve	Eerste service	Premier service	Game, set and match	Spel, set en wedstrijd	Jeu, set et match
2nd serve	Tweede service	Second service			
1	Één	Un	1 all	Één gelijk	Un partout
2	Twee	Deux	2 all	Twee gelijk	Deux partout
3	Drie	Trois	3 all	Drie gelijk	Trois partout
4	Vier	Quatre	4 all	Vier gelijk	Quatre partout
5	Vijf	Cinq	5 all	Vijf gelijk	Cinq partout
6	Zes	Six	6 all	Zes gelijk	Six partout
7	Zeven	Sept	7 all	Zeven gelijk	Sept partout
8	Acht	Huit	8 all	Acht gelijk	Huit partout
9	Negen	Neuf	9 all	Negen gelijk	Neuf partout
10	Tien	Dix	10 all	Tien gelijk	Dix partout
Seats (quickly) please	Gaat u snel zitten a.u.b.		Asseyez-vous (rapidement) s.v.p.		

Quiet please	Stilte a.u.b.	Silence s.v.p.
Thank you	Dank u wel	Merci
Players are ready	Spelers zijn klaar	Les joueurs(joueuses) sont prêt(e)s
Switch mobile phones off	Schakelt u a.u.b. uw mobiele telefoons uit	Eteigniez vos téléphones portables s.v.p.
No flash light photography	Wilt u geen flitslicht gebruiken	Pas de flash
Ball change	Ballenwissel	Changement de balles

Trainer called to court	De fysiotherapeut komt naar de baan	Le soigneur a été appelé sur le court
... is now receiving a MTO	... krijgt nu een blessurebehandeling	... reçoit maintenant un traitement médical
Treatment of court	Behandeling buiten de baan	Traitement en dehors du court
... has to retire due to injury	... moet opgeven door een blessure	... doit abandonner pour cause de blessure
Play is suspended	Het spel wordt opgeschort	La partie est interrompue
Bring the balls back	Breng de ballen terug	Ramener les balles

A ten-point tiebreak will now be played to decide the match

Er wordt nu een match tiebreak gespeeld om de wedstrijd te beslissen

Un match tiebreak à dix points va maintenant être disputé

3 minutes	3 minuten	3 minutes	Ball(s)	Bal(len)	Balles
2 minutes	2 minuten	2 minutes			
1 minute	1 minuut	1 minute	New balls	Nieuwe ballen	Balles neuves
Qualifying	Kwalificaties	Qualifications	Ball kid(s)	Ballenjongen(s) Ballenmeisje(s)	Ramasseur(s)

1st round	Eerste ronde	Premier tour	Get ball	Pak de bal	Prends la balle
2nd round	Tweede ronde	Deuxième tour	Don't move	Stil blijven staan	Ne bougez pas
3rd round	Derde ronde	Troisième tour	Line umpire	Lijnrechter	Juge de ligne
4th round	Vierde ronde	Quatrième tour	Show the mark	Wijs de afdruk aan	Montrez la trace
¼ final	Kwart finale	Quart de finale	Towel	Handdoek	Serviette
½ final	Halve finale	Demi finale	Sawdust	Zaagsel	Sciure
Final	Finale	Finale	Water	Water	Eau
			Water the court	Baan sproeien	Arroser le court
Final set	Laatste set	Dernier set	Sweep the court	Baan slepen	Passer le filet
Match tiebreak	Match tiebreak	Match tiebreak	rain	Regen	Pluie

Ladies and gentlemen	Dames en heren	Mesdames et messieurs
To the right of the chair	Rechts van de stoel	A droite de la chaise
To the left of the chair	Links van de stoel	A gauche de la chaise
Best of 3 tie-break sets	Om twee gewonnen sets	Au meilleur de 3 sets avec jeu décisif dans tous les manches
... won the toss and choose won de loting en verkoos a gagné le tirage au sort et a choisi de ...

To serve	Gaat serveren	Au service	Time	Tijd	Reprise
To receive	Gaat ontvangen	Reçoit	... to serve	Gaat serveren	Au service
Side	Kant	Le côté	1st set	Eerste set	Premier set
deferred	Liet de keuze aan de tegenstander	... a gagné le tirage au sort et a donné le choix à son adversaire ...	Play	Spelen	Jouez

CODE OF CONDUCT	GEDRAGSCODE	CODE DE CONDUITE
C.V. delay of game, warning Mr/Ms...	O.G. speloponhoud, waarschuwing Mr/Mevr	C.d.C. Retard dans le jeu, avertissement Mr/Mme....
C.V. abuse of rackets, point penalty Mr/Ms...	O.G. wegwerpen racket, strafpunt Mr/Mevr	C.d.C. Jet de raquette point de pénalité Mr/Mme
C.V. verbal abuse, game penalty Mr-Ms...	O.G. Grove uitlatingen, strafspel Mr/Mevr ...	C.d.C. Insulte verbale, Jeu Mr/Mme...
Audible obscenity	Hoorbare grofheden	Obscénité audible
Visible obscenity	Misplaatste gebaren	Obscénité visible
Abuse of balls	Wegwerpen bal	Jet de balle
Abuse of equipment	Misbruik van uitrusting	Détérioration d'équipement
Physical abuse	Lichamelijk geweld	Violence physique
Best efforts	Zijn kansen niet naar behoren verdedigen	Meilleurs efforts
C.V. partisan crowd warning + nation/club point penalty + nation/club	O.G. partijdigheid publiek waarschuwing + land/club strafpunt + land/club	C.d.C. public partisan avertissement + pays/club point de pénalité + pays/club
Time violation warning point penalty	Onvrijwillige tijdsoverschrijding waarschuwing strafpunt	Dépassement involontaire de temps avertissement point de pénalité
I'm calling the referee to discuss this code violation	Ik laat de referee(wedstrijdleader) ontbieden om de gedragsovertreding te bespreken.	J'appelle le juge arbitre pour discuter de cette violation du code de conduite
C.V., physical abuse, default ...	O.G., lichamelijk geweld, uitsluiting	C.d.C., violence physique, disqualification

ANNOUNCEMENT DUE TO CRAMPING

After the evaluation and the decision taken by the physiotherapist and the agreement of the player and when the fact didn't happened during a change-over or set-break, the chair umpire will announce:

"Ladies and Gentlemen,

Mr./Miss X is requesting immediate medical treatment for cramping. By rule, s/he may receive this treatment only on a changeover/set-break and therefore is conceding all points **and games** up to the next changeover/set-break."

"Mr./Miss X leads 4-3 final set ... or ... Game and second set Mr./Miss Y, one set all"

Après l'évaluation et la décision prise par le kiné et l'accord du joueur, voici l'annonce si le traitement n'est pas à un changement de côté ou en fin de set :

« Mesdames, Messieurs,

Melle, Mme, Mr X demande **à recevoir** un traitement médical immédiat pour crampes. Selon le règlement, elle/il ne peut recevoir tel traitement **que lors d'un** changement de côté/de set. **Pour cette raison**, elle/il concède tous les points/jeux nécessaires jusqu'à ce prochain changement de côté/cette fin de set »

« Melle, Mme, Mr X mène 4 jeux à 3 dernière set ... ou ... Jeu et seconde set Mmille, Mme, Mr Y, un set partout »

Na de evaluatie door en de beslissing van de kinesist en het akkoord van de speler, volgt hier de aankondiging door de scheidsrechter op voorwaarde dat het feit zich niet voordeed tijdens de kantwissel of tijdens de set-break.

"Dames men Heren,

Juffrouw, Mevrouw, Mijnheer X vraagt een onmiddellijke medische behandeling voor krampen. Volgens het reglement mag zij/hij deze behandeling alleen krijgen tijdens een kantwissel of op het einde van de set. Daarom verliest zij/hij alle punten/spellen tot aan de volgende kantwissel/einde van de set.

"Juffrouw, mevrouw, mijnheer X leidt met 4 /3 laatste set ... of ... Spel en tweede set, Juffr./mevr./mijnh. Y. Eén set gelijk.

Update: 4/02/2013